KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 2e juni 1982 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toepassingsmaatregelen van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers", door de Minister op 16 juli 1982 geamendeerd, heeft de 20e juli 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 2 juin 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les mesures d'application de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agréation des entrepreneurs", amendé par le Ministre le 16 juillet 1982, a donné le 20 juillet 1982 l'avis suivant :

Het besluit in ontwerp strekt ertoe enkele wijzigingen te brengen aan de regeling vervat in het besluit van 31 januari 1978, tot uitvoering van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers, dat reeds eerder werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 1980.

In tegenstelling met de voorgaande regelingen vervat in de koninklijke besluiten van 24 april 1971 en 31 januari 1978 wordt de regeling in haar geheel hervormd en worden een aantal wijzigingen voorgesteld, die betrekking hebben op volgende punten :

1. In artikel 1 wordt de bepaling gegeven van wat voor de toepassing van dit ontwerp als overheidsopdrachten moet worden beschouwd.

2. De voorlopige erkenning wordt beperkt met betrekking tot de geldigheidsduur en de omvang (artikel 4, § 2, tweede lid, en § 3, tweede lid).

3. De regels vervat in artikel 6 van de wet van 14 juli 1976 krachtens welke het ambtenaren, openbare gezagsdragers of personen belast met een openbare dienst verboden is op welke wijze ook tussen te komen bij de gunning van en het toezicht op het uitvoeren van een overheidsopdracht, worden door artikel 5, § 2, toepasselijk gemaakt op de vertegenwoordigers van de publiekrechtelijke personen en van de meest representatieve beroepsverenigingen van aannemers, welke hetzij als titelvoerende leden hetzij als plaatsvervangers deel uitmaken van de Commissie voor Erkenning der Aannemers (artikel 5, § 2).

4. De indeling in categorieën en ondercategorieën (artikelen 6 en 7) wordt gewijzigd.

.../...

5. De totale bedragen van de werken welke gelijktijdig mogen worden uitgevoerd en van het maximale bedrag van de aannemingen die voor iedere klasse mag worden toegewezen worden ook gewijzigd (artikel 8).

6. De reglementering in verband met de afwijkingen wordt strenger.

7. Tenslotte is er een overgangsregeling uitgewerkt in de artikelen 14 tot en met 17.

Het ontwerp vindt hoofdzakelijk zijn rechtsgrond in artikel 1, B, van de besluitwet van 3 februari 1947; het eerste lid van de aanhef ware dan ook beter als volgt gesteld :

"Gelet ... aannemers, inzonderheid op artikel 1, B";

\+

\+ \+

De hiernavolgende tekstwijzigingen worden voorgesteld :

Artikel 1.

Voor artikel 1, eerste lid, wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Voor de toepassing ... die tot voorwerp hebben :

1° het bouwen, het afbreken, het verbouwen, het inrichten of het herstellen van goederen welke uit hun aard onroerend zijn;

.../...

2° het vervaardigen en het plaatsen van uitrustingsbestanddelen, wanneer zij een onafscheidbaar geheel met de onroerenden goederen vormen".

Aangezien in het 2° klaarblijkelijk die goederen bedoeld zijn, welke door (binding) onroerend zijn geworden en als dusdanig door rechtsleer en rechtspraak omstandig zijn omschreven, lijkt het minder gelukkig daarvan in het tweede lid een begripsbepaling te geven. Het wordt beter weggelaten.

Indien het wordt behouden, is het beter bedoeld tweede lid te beginnen als volgt :

"Met voormelde onroerende goederen vormen een geheel die uitrustingsbestanddelen waarvan ...".

Artikel 2.

Voor artikel 2 wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 2.-

Voor alle opdrachten voor de aanneming van werken, die in welke vorm ook, door de Staat of door een ander publiekrechtelijk rechtspersoon worden gegund, gefinancierd of gesubsidieerd, in de zin van artikel 1 van de wet van 14 juli 1976, betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en waarvan het bedrag 2.000.000 fr. voor de in de categorieën en 1.000.000 fr. voor de in de ondercategoriën ingedeelde werken overschrijdt, is de bijzondere en voorafgaande erkenning, bedoeld in artikel 1, B, eerste lid, 2°, van de besluitwet van 3 februari 1947, houdende regeling van de erkenning der aannemers, vereist".

.../...

Artikel 3.

Volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

§ 1. De Minister van Openbare Werken bepaalt welke bescheiden bij elke aanvraag tot erkenning moeten worden gevoegd en welke voorwaarden de aanvragers moeten vervullen om te voldoen aan de criteria waarmede de Commissie voor Erkenning, bij het voorbereiden van de voordrachten moet rekening houden.

§ 2. Om zijn erkenning te bekomen richt de aannemer een aanvraag tot de Minister van Openbare Werken. Hij kan die aanvraag zelf doen of door tussenkomst van een beroepsvereniging".

§ 3. In fine van § 2 schrijve men : "levert de Minister van Openbare Werken de aanvrager een getuigschrift af dat de indiening van het volledige dossier bevestigt".

Artikel 4.

Voor artikel 4, §§ 1 en 2, wordt volgende redactie voorgesteld :

"Artikel 4.

§ 1. Wanneer de Commissie voor Erkenning over een erkenningsaanvraag bij de Minister van Openbare Werken advies heeft uitgebracht, brengt zij dat ter kennis van de betrokken aannemer bij een ter post aangetekende brief. De aanvrager of de beroepsvereniging ... (voorts zoals in het ontwerp).

Hij kan vragen om gehoord te worden en kan worden bijgestaan door een advokaat.

.../...

§ 2. ... beslist de Minister van Openbare Werken over de aanvraag tot erkenning.

Wanneer hij de erkenning verleent, schrijft hij de aanvrager in op de lijst van de erkende aannemers en levert hem een getuigschrift af, waarin de verleende erkenning of erkenningen worden vastgesteld.

Wanneer overeenkomstig § 3 een voorlopige erkenning wordt verleend, wordt dat in het getuigschrift vermeld".

In paragraaf 3 vervange men de woorden "voor dewelke" door "waarvoor".

Artikel 5.

Artikel 5 stelle men als volgt :

"Artikel 5.

§ 1. De Commissie voor Erkenning omvat, benevens de voorzitter die een magistraat is, 46 leden, met name : 4 vertegenwoordigers van de Minister van Openbare Werken ... (voorts zoals in het ontwerp).

De Commissie voor Erkenning omvat eveneens, naast één plaatsvervangende voorzitter die magistraat is, 46 plaatsvervangende leden die op dezelfde wijze als de gewone leden worden aangewezen.

.../...

§ 2. De regels vervat in artikel 6 van voornoemde wet van 14 juli 1976 zijn van toepassing op de vertegenwoordigers zowel van de publiekrechtelijke personen als van de beroepsverenigingen ... van de in de bouwnijverheid tewerkgestelde werknemers.

§ 3. De voorzitter kan een plaatsvervanger toestaan de zittingen bij te wonen samen met het titelvoerend lid, wiens plaatsvervanger hij is; enkel bij afwezigheid van dat lid neemt hij aan de stemming deel.

§ 4. De adviezen van de Commissie worden bij meerderheid van stemmen uitgebracht.

Wanneer het standpunt van de minderheid ten minste een derde der stemmen van de aanwezige leden heeft bekomen, wordt het eveneens aan de Minister van Openbare Werken medegedeeld.

Bij staking van stemmen worden de twee adviezen, samen met het standpunt van de voorzitter, aan de Minister van Openbare Werken medegedeeld.

§ 5. De Minister duidt het bestuur aan dat onder zijn gezag, voor de voorbereiding ... verzorgt".

+

De nationale overheid kan in de advieslichamen die zij opricht, ruimte laten voor vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en van de Gewesten. Zodanige bepalingen kunnen

evenwel geen nieuwe verplichtingen voor de Gemeenschappen en de Gewesten inhouden, noch tot gevolg hebben dat een eventuele afwezigheid van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten enige invloed zou hebben op de regelmatigheid van de uit te brengen adviezen.

Artikel 6.

De inleidende zin van artikel 6 wordt beter gesteld als volgt :

"... ingedeeld, welke door volgende kenletters en kencijfers worden aangeduid en door de Minister van Openbare Werken worden nader bepaald :".

Artikel 7.

In § 1 wordt beter geschreven : "Een aannemer kan in meer dan één categorie en/of ondercategorie ...".

In § 6, eerste lid, vervange men "deze tot dewelke" door "die waartoe" en schrijve men in fine : "... het grootste percentage van de aannemingssom vertegenwoordigt ...".

Artikel 8.

Duidelijkheidshalve, worde artikel 8 als volgt gesteld :

.../...

"Artikel 8.-

§ 1. De erkende aannemers worden voor elke categorie of ondercategorie in acht klassen ingedeeld.

§ 2. a) Het totale bedrag van de zowel openbare als private werken, welke door een erkend aannemer gelijktijdig mogen worden uitgevoerd, wordt voor ieder der acht klassen vastgesteld als volgt :

klasse 1 ... (voorts zoals in het ontwerp).

Het totale bedrag (voorts zoals in het ontwerp)...

In dit geval wordt aan de betrokken aannemer als bijvoegsel bij het erkenningsgetuigschrift een attest afgegeven, waarin het totale bedrag van de werken is vermeld, die door hem gelijktijdig mogen worden uitgevoerd.

Aanvragen tot hernieuwing ... (voorts zoals in het ontwerp).

De procedure ... (voorts zoals in het ontwerp)

b) Voor de berekening ... (voorts zoals in het ontwerp).

§ 3. Het maximale bedrag van de aanneming die aan de aannemer mag worden toegewezen is voor elk van de eerste zeven klassen vastgesteld als volgt :

klasse 1 ...(voorts zoals in het ontwerp).

§ 4. Tekst van § 2.

§ 5. Tekst van § 3".

.../...

Artikel 9.

Voor artikel 9 wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 9.-

§ 1. Om naar een hogere klasse over te gaan of uitbreiding van hun erkenning tot andere categorieën of ondercategorieën te bekomen, doen de erkende aannemers een aanvraag op de wijze als bepaald in artikel 3.

§ 2. ..., mag geen enkel verzoek tot klasseverhoging of tot uitbreiding van de erkenning worden ingediend binnen 12 maanden na de aflevering van het getuigschrift bedoeld in artikel 3, § 3".

Artikel 10.

In fine van § 1, eerste lid, wordt beter geschreven : "zoals dat bedrag voor de aannemers van klasse 8 eventueel werd verhoogd".

Paragraaf 2, tweede lid, schrijve men beter als volgt :

"De aannemers, welke reeds in bepaalde categorieën en ondercatagorieën zijn erkend, doch op het ogenblik waarop zij voor een openbare aanbesteding inschrijven, niet in de vereiste categorie of ondercategorie zijn erkend, moeten eveneens om een zodanige afwijking verzoeken".

Artikel 11.

Artikel 11 worde beter gesteld als volgt :

.../...

"Artikel 11.-

De bevoegde ... kennis van de aanvragen om afwijking van de bepalingen van de artikelen 1 en 7 van de besluitwet van 3 februari 1947 wanneer zij inschrijvingen betreffen die in aanmerking genomen kunnen worden.

De aanvragen tot afwijking als bedoeld in artikel 10, § 2, eerste lid, van dit besluit, mogen evenwel slechts aan de Commissie voor Erkenning worden overgemaakt, voor zover zij aan de voorwaarden, vastgesteld door de Minister van Openbare Werken, voldoen".

Artikel 16.

Voor dit artikel wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 16.-

Ter gelegenheid van het onderzoek van een aanvraag tot erkenning, klasseverhoging, uitbreiding van erkenning of afwijking, of van een herziening van de toestand van de aannemer, waartoe op initiatief van de Minister van Openbare Werken of dat van de Commissie wordt overgegaan, kan de Minister aan een deskundige door hem aangeduid de opdracht geven de referenties, welke in het dossier van de al dan niet erkende aannemer voorkomen op grond van boekhoudkundige stukken en ter plaatse na te zien".

Artikel 17.

Omwille van de rechtszekerheid en ter beveiliging van de rechtmatige belangen van de te erkennen aannemer, is het aangewezen dat de Commissie vergadert in haar samenstel-

.../...

ling overeenkomstig de vroegere regeling totdat zij volledig kan samengesteld worden volgens de nieuwe regeling.

Artikel 19.

Voor dit artikel wordt volgende redactie voorgesteld :

"Artikel 19.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

L'arrêté en projet tend à apporter certaines modifications à la réglementation qui fait actuellement l'objet de l'arrêté royal du 31 janvier 1978, portant exécution de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agréation des entrepreneurs, qui a déjà été modifié par l'arrêté royal du 30 septembre 1980.

A la différence des arrêtés royaux précédents des 24 avril 1971 et 31 janvier 1978, le projet remanie l'ensemble de la réglementation et propose un certain nombre de modifications portant sur les points suivants :

1. L'article ler définit ce qu'il faut entendre par marchés publics pour l'application de l'arrêté en projet.

2. L'agréation provisoire est limitée quant à sa durée de validité et à son importance (article 4, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 2).

3. Les règles de l'article 6 de la loi du 14 juillet 1976, qui interdisent à tout fonctionnaire, officier public ou toute autre personne chargée d'un service public d'intervenir d'une façon quelconque dans la passation et la surveillance de l'exécution d'un marché public, sont rendues applicables aux représentants des personnes de droit public et des organisations professionnelles les plus représentatives des entrepreneurs qui font partie de la Commission d'agréation des entrepreneurs soit comme membre effectif soit comme membre suppléant (article 5, § 2).

4. La division en catégories et sous-catégories (articles 6 et 7) est modifiée.

.../...

5. Les montants totaux des travaux pouvant être exécutés simultanément ainsi que le montant maximal des marchés susceptibles d'être attribués pour chaque classe sont également modifiés (article 8).

6. La réglementation en matière de dérogations est renforcée.

7. Enfin, un régime de transition est mis au point dans les articles 14 à 17 inclusivement.

Le fondement légal du projet réside principalement dans l'article ler, B, de l'arrêté-loi du 3 février 1947. Aussi l'alinéa ler du préambule serait-il mieux rédigé comme suit :

"Vu ... des entrepreneurs, notamment l'article ler, B;".

Il est proposé d'apporter au texte du projet les modifications suivantes.

Article ler.

L'article ler, alinéa ler, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Pour l'application ... sont considérés comme marchés de travaux ... ayant pour objet :

1° la construction, la démolition, la transformation ... de biens immeubles par leur nature;

.../...

2° ... avec les biens immeubles".

Le 2° visant apparemment les biens qui sont devenus immeubles (par incorporation) et qui, comme tels, sont spécifiés par la doctrine et par la jurisprudence, il ne paraît guère heureux d'en donner une définition à l'alinéa 2. Il vaudrait mieux, dès lors, supprimer cet alinéa.

S'il est maintenu, il gagnerait à débuter comme suit :

"Font corps avec les biens immeubles précités, les éléments d'équipement dont ...".

Article 2.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 2.-

L'agréation spéciale et préalable visée à l'article 1er, B, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agréation des entrepreneurs est requise pour tous les marchés de travaux offerts, financés ou subsidiés, sous quelque forme que ce soit, par l'Etat ou par une autre personne morale de droit public, au sens de l'article 1er de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, et dont le montant dépasse 2.000.000 frs pour les travaux rang&s dans les catégories et 1.000.000 frs pour les travaux rangés dans les sous-catégories".

Article 3.

Le texte suivant est suggéré :

.../...

"Article 3.-

§ 1er. Le Ministre des Travaux publics détermine les pièces à joindre à toute demande d'agréation et fixe les conditions que les demandeurs doivent remplir pour satisfaire aux critères dont la Commission d'agréation doit tenir compte dans l'élaboration de ses propositions.

§ 2. Pour obtenir son agréation, l'entrepreneur adresse une demande au Ministre des Travaux publics. Il peut faire cette demande lui-même ou à l'intervention d'une organisation professionnelle".

§ 3. A la fin du § 2, il convient d'écrire : "Le Ministre des Travaux publics délivre au demandeur une attestation constatant l'introduction du dossier complet".

Article 4.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 4, §§ 1er et 2 :

"Article 4.-

§ 1er. Lorsque la Commission d'agréation a donné au Ministre des Travaux publics un avis sur une demande d'agréation, elle le communique à l'entrepreneur intéressé par lettre recommandée à la poste. Dans le mois de la réception de l'avis, le demandeur ou l'organisation professionnelle peut en solliciter la révision ... (la suite comme au projet).

Il peut demander à être entendu et se faire assister par un avocat.

.../...

§ 2. ... le Ministre des Travaux publics statue sur la demande d'agréation.

S'il accorde l'agréation, il inscrit le demandeur sur la liste des entrepreneurs agréés et lui délivre un certificat constatant l'agréation ou les agréations qui lui sont accordées.

Lorsqu'une agréation provisoire est accordée conformément au § 3, mention en est faite dans le certificat".

Au § 3, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots : "voor dewelke" par "waarvoor".

Article 5.

On rédigera cet article comme suit :

"Article 5.-

§ ler. La Commission d'agréation comprend, outre le président, magistrat, 46 membres, à savoir : 4 représentants du Ministre des Travaux publics ...(la suite comme au projet).

La Commission d'agréation comprend également, outre un président suppléant, magistrat, 46 membres suppléants, désignés de la même manière que les membres effectifs.

§ 2. Les règles prévues par l'article 6 de la loi précitée du 14 juillet 1976 sont applicables aux représentants tant des personnes de droit public que des organisations professionnelles d'employeurs et des organisations syndicales des travailleurs de l'industrie de la construction les plus représentatives.

.../...

§ 3. Le président peut autoriser un membre suppléant à assister aux séances en même temps que le membre effectif dont il est le suppléant; il ne prend part aux votes qu'en l'absence de ce membre.

§ 4. Les avis de la Commission sont émis à la majorité des voix.

Si l'opinion de la minorité a recueilli au moins un tiers des voix des membres présents, elle est également communiquée au Ministre des Travaux publics.

En cas de parité des voix, les deux avis, accompagnés de l'opinion du président, sont communiqués au Ministre des Travaux publics.

§ 5. Le Ministre désigne l'administration qui, sous son autorité, assure la préparation ...".

+

L'autorité nationale peut laisser place, au sein des organes consultatifs qu'elle crée, à des représentants des Communautés et des Régions. De telles dispositions ne peuvent toutefois impliquer de nouvelles obligations pour les Communautés et les Régions, ni avoir pour conséquence que l'absence éventuelle des représentants des Communautés et des Régions puisse affecter en quoi que ce soit la régularité des avis à émettre.

.../...

Article 6.

La phrase introductive de l'article 6 serait mieux rédigée comme suit :

" ... sous-catégories qui sont désignées à l'aide des lettres et indices ci-après et qui sont définies par le Ministre des Travaux publics :".

Article 7.

Au § 1er, il vaudrait mieux écrire : "Un entrepreneur peut être agréé dans plus d'une catégorie et/ou sous-catégorie(s) ...".

Au § 6, alinéa 1er, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots "deze tot dewelke" par "die waartoe" et on écrira plutôt : " ... le pourcentage le plus élevé ...".

Article 8.

Par souci de clarté, il y aurait lieu de rédiger l'article 8 comme suit :

"Article 8.-

§ 1er. Pour chaque catégorie ou sous-catégorie, les entrepreneurs agréés sont répartis en huit classes.

§ 2. a) Le montant total des travaux tant publics que privés pouvant être exécutés simultanément par un entrepreneur agréé est fixé comme suit pour chacune des huit classes :

.../...

classe 1 ... (la suite comme au projet).

En fonction de critères fixés par le Ministre des Travaux publics, le montant total ... (la suite comme au projet).

Dans ce cas, il est délivré à l'entrepreneur intéressé, en annexe au certificat d'agréation, une attestation indiquant le montant total des travaux qu'il peut exécuter simultanément.

Les demandes de renouvellement ... (la suite comme au projet).

La procédure ... (la suite comme au projet).

b) Pour le calcul ... (la suite comme au projet).

§ 3. Le montant maximal du marché pouvant être attribué à l'entrepreneur est fixé comme suit pour chacune des sept premières classes :

classe 1 ... (la suite comme au projet).

§ 4. Texte du § 2.

§ 5. Texte du § 3".

Article 9.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 9 :

.../...

"Article 9.-

§ 1er. Pour accéder à une classe supérieure ou obtenir une extension de leur agréation à d'autres catégories ou sous-catégories, les entrepreneurs agréés introduisent une demande de la manière prévue à l'article 3.

§ 2. ..., aucune demande de promotion de classe ou d'extension de l'agréation ne peut être introduite dans les 12 mois de la délivrance de l'attestation visée à l'article 3, § 3".

Article 10.

A la fin du § 1er, alinéa 1er, il vaudrait mieux écrire : "tel que ce montant aura éventuellement été majoré pour les entrepreneurs de la classe 8".

Le § 2, alinéa 2, serait mieux rédigé comme suit :

"Les entrepreneurs qui sont déjà agréés dans certaines catégories et sous-catégories mais qui, au moment de soumissionner un marché public, ne sont pas agréés dans la catégorie ou sous-catégorie requise, doivent également solliciter une telle dérogation".

Article 11.

L'article 11 gagnerait à être rédigé comme suit :

.../...

"Article 11.-

Les autorités compétentes ... transmettent à la Commission d'agréation les demandes de dérogation aux dispositions des articles 1er et 7 de l'arrêté-loi du 3 février 1947 lorsque ces demandes concernent des soumissions susceptibles d'être prises en considération.

Toutefois les demandes de dérogation visées à l'article 10, § 2, alinéa 1er, du présent arrêté ne peuvent être transmises à la Commission d'agréation que pour autant qu'elles satisfassent aux conditions fixées par le Ministre des Travaux publics".

Article 16.

La rédaction suivante est suggérée pour cet article :

"Article 16.-

Lors de l'examen d'une demande d'agréation, de promotion de classe, d'extension de l'agréation ou de dérogation, ou de la révision de la situation d'un entrepreneur, auxquels il est procédé à l'initiative du Ministre des Travaux publics ou de la Commission, le Ministre peut charger un expert qu'il désigne,de vérifier, sur base des pièces comptables et sur place, les références figurant dans le dossier des entrepreneurs agréés ou non".

Article 17.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique et en vue de sauvegarder les intérêts légitimes de l'entrepreneur à agréer, il s'indiquerait que la Commission se réunisse avec la composi-

tion qui est la sienne conformément aux anciennes règles, jusqu'à ce qu'elle puisse être entièrement composée selon les règles nouvelles.

Article 19.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 19.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	G. BAETEMAN,	kamervoorzitter, président de chambre,
		A. VANDER STICHELE, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. G. BAETEMAN.